

#### **41. Jenon Rey, Joni Voland, George Gauzon-Vilaud – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement**

**1618 August 23 – September 12**

*Jenon Rey, Joni Voland aus La Roche und George Gauzon-Vilaud aus Grandcour beschuldigen sich gegenseitig der Hexerei. Sie werden mehrfach verhört und gefoltert aber letztlich freigesprochen.* 5

*Jenon Rey, Joni Voland, de La Roche, et George Gauzon-Vilaud, de Grandcour, se traitent mutuellement de sorcières. Elles sont interrogées et torturées à plusieurs reprises, mais n'avouent rien et sont libérées.*

##### **1. Jenon Rey, Joni Voland, George Gauzon-Vilaud – Anweisung / Instruction**

**1618 August 23**

Hexenlüth 10

So den khindern die böse geister ingebend, also das sich vil beseßen befinden; alle, die so verdacht, sol man inthun und min heren des grichts zu inen gahn.

*Original: StAFR, Ratsmanual 169 (1618), S. 441.*

##### **2. Jenon Rey, Joni Voland, George Gauzon-Vilaud – Anweisung / Instruction**

**1618 August 25** 15

Gfangne

Min heren des grichts sollendt zu den gfangnen wybern Gauchona, Volanda und andere gan und sye erfragen. Und zu den hüsern und gutt sorg tragen und wol bewaren.

*Original: StAFR, Ratsmanual 169 (1618), S. 442.* 20

##### **3. Jenon Rey – Verhör / Interrogatoire**

**1618 August 25**

In Zollets thurn

25<sup>ten</sup> augusti 1618, presentibus

Judice h großweibel<sup>1</sup> 25

H Gerwer

Peter Reyff, Ludwig Gotrou

Ligertz, Werly

Weybel

<sup>a-</sup>Hat nüt bezalt.<sup>-a</sup> Jenon Rey a dict ne savoir l'occasion de sa detention, et avant 70 ans estre venus de S<sup>t</sup> Mury, et long temps avoir gouverné les malades du grand hospital de cette ville<sup>2</sup>, et avoir la prevende dudit hospital; a dict bien cognoistre la Volande, mais pour femme d'honneur; et de la femme de Gauzon a dict, que en absence de son mary se corroce de se mesme, a cause que les gens la jugent qu'elle soit sorciere; de celle d'Avenche<sup>3</sup> a dict et pense qu'elle soit bannie dudit 35

lieu, estant esté procellee d'estre de ce mistier ; de Hanns Gavié ne savoir que tout bien et honneur ; a dict estre vray qu'allant en prison avoir prié l'officier ne la debvoir mener vers la Volande, a cause qu'elle n'a bon nom ; et avoir ouy dire que ladite Volande seroit esté acculpee par des gens possédez du mauvais esprit.  
5 Aultre ne scait, ains priant liberation.<sup>4</sup>

*Original: StAFR, Thumrodel 11, S. 3.*

<sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>1</sup> *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*

<sup>2</sup> *L'identification de cet hôpital demeure incertaine, qui est à situer soit à Fribourg, soit à Saint-Maurice, où l'hôpital Saint-Jacques est attesté depuis le X<sup>e</sup> siècle.*

<sup>3</sup> *Gemeint ist Clauda Grandjean.*

<sup>4</sup> *Der nächste Abschnitt betrifft Joni Voland. Vgl. SSRQ FR I/2/8 41-4.*

#### **4. Joni Voland – Verhör / Interrogatoire**

**1618 August 25**

15 In Zollets thurn  
25<sup>ten</sup> augusti 1618, presentibus  
Judice h großweibel<sup>1</sup>  
H Gerwer  
Peter Reyff, Ludwig Gotrou  
20 Ligertz, Werly  
Weybel  
[...]<sup>2</sup>

Ibidem die, anno et presentibus quibus supra<sup>3</sup>

<sup>a</sup>-Solvit 3 ~~ff.~~<sup>a</sup> Joni Voland de La Roche, sortie de la mayson des Jerly, s'esmerveil-  
25 lant de l'apprisonnement, nye savoir aulcunes superstitions, mesmement personne  
ne l'avoir veu de nuict i faire aulcun mal. Touttesfois estre vray, estre esté taxee par  
Bally, sorciere, mais luy avoir reparé par deux hommes son honneur. Plus elle nye  
avoir dict que si elle est sorciere, de vouloir fournir le bois / [S. 4] pour la bruler.  
N'avoir onques ballé rien du mal aux enfants, que de la viande aux siens. Et estant  
30 admonestee de prier, ne savoit<sup>b</sup> prier que en latin, et encores<sup>c</sup> de nulle valeur. Elle  
a dict ne cognoistre aultrement la femme de Gauzon. Aultre n'a dict.<sup>4</sup>

*Original: StAFR, Thumrodel 11, S. 3-4.*

<sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>b</sup> *Korrektur überschrieben, ersetzt: it.*

<sup>35</sup> <sup>c</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>1</sup> *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*

<sup>2</sup> *Der erste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Jenon Rey. Vgl. SSRQ FR I/2/8 41-3.*

<sup>3</sup> *Joni Voland wurde ebenfalls im Zolletsturm verhört.*

<sup>4</sup> *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Clauda Grandjean. Vgl. SSRQ FR I/2/8 42-1.*

## 5. George Gauzon-Vilaud – Verhör / Interrogatoire 1618 August 25

In Zollets thurn

25<sup>ten</sup> augusti 1618, presentibus

Judice h großweibel<sup>1</sup>

5

H Gerwer

Peter Reyff, Ludwig Gotrou

Ligertz, Werly

Weybel

[...]² / [S. 5]

10

Im Rosey

Die anno et presentibus ut supra

a- Solvit 3 ~~ff.~~ -<sup>a</sup> Georga Vilaud de Grandcourt, a present femme de Frantz Gauzon, a dict avoir entendu de son mary en la prison, qu'on disoit des menteries d'elle; bien<sup>b</sup> estre vray que, ayant un desbat avec certaine femme, seroit esté appellee sorciere<sup>c</sup>, mais a tort, luy ayant dict le mesme, et<sup>d</sup> n'ayant onques baillé ne fait aucun mal a personne. Aultres n'a dict.

15

*Original: StAFR, Thurnrodel 11, S. 3–5.*

<sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>b</sup> *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: toutes.*

20

<sup>c</sup> *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: sortiere.*

<sup>d</sup> *Korrektur überschrieben, ersetzt: n.*

<sup>1</sup> *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*

<sup>2</sup> *Die ersten Abschnitte betreffen andere Personen, darunter Jenon Rey, Joni Voland und Clauda Grandjean. Vgl. SSRQ FR I/2/8 41-3, SSRQ FR I/2/8 41-4, SSRQ FR I/2/8 42-1.*

25

## 6. Jenon Rey, George Gauzon-Vilaud, Joni Voland – Anweisung / Instruction 1618 August 27

Gfangne

Genon Rey ingestelt biß nach verhörtem examen.

[...]¹

30

Georga Viloz, Gauchons fraw; Jony Volanda<sup>a</sup>: der andern halb werde ein examen uffgenommen.

*Original: StAFR, Ratsmanual 169 (1618), S. 446.*

<sup>a</sup> *Streichung: Jenon Rey.*

<sup>1</sup> *Die nächsten beiden Anweisungen betreffen andere Personen.*

35

**7. Jenon Rey, George Gauzon-Vilaud, Joni Voland – Anweisung / Instruction  
1618 August 29**

Gfangne

Die examina wider die Volanda, Gauzonna und Rey ufgenommen. Warend verle-  
5 sen und befolchen, das ein züg Hans Marti noch beßer solle erfragt, die andren  
sollend uffgezogen werden, die Reyna ist noch ingestelt und dinen gelaßen.<sup>1</sup>

*Original: StAFR, Ratsmanual 169 (1618), S. 451.*

<sup>1</sup> *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Clauda Grandjean. Voir SSRQ FR I/2/8 42-0.*

**8. George Gauzon-Vilaud – Verhör / Interrogatoire  
1618 August 29**

29<sup>ten</sup> augusti 1618

Judex h großweibel<sup>1</sup>

H Heinricher, h Gerwer

Reiff, Pancraz und Ludwig Gottrou

15 Werly, Boccardt

Weybel

[...]² / [S. 7]

Ibidem die, anno, presentibus ut supra<sup>3</sup>

20 <sup>a</sup>-Solvit 3 ~~ff.~~<sup>a</sup> George Vilaud alias Gauzonna a confessé et dit qu'auroit eu un desbat  
avec Jenon Rey, et sur ce ladite Jenon l'auroit menacé, disant<sup>b</sup> que s'en repentiroit,  
et pense d'estre esté touchee d'elle, dont en pense d'avoir les maladies, qu'elle a  
de present. A dit estre vray d'avoir une fois tué une pulle en son jardin avec un  
baston, nye pas d'avoir dit souventefois du mal aux enfants, toutesfois ne leur  
avoir faict aulcun mal, ne a son mari, comme un voudroit subsonner.

25 Fust aussy eslevee par 3 fois.<sup>4</sup>

<sup>c</sup>-Man sol desglychen fürfaren und darzwüschén ire hus visitieren.<sup>c</sup>

*Original: StAFR, Thumrodel 11, S. 6–7.*

<sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>b</sup> *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: que.*

30 <sup>c</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>1</sup> *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*

<sup>2</sup> *Der erste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Clauda Grandjean. Vgl. SSRQ FR I/2/8 42-4.*

<sup>3</sup> *Das Verhör fand vermutlich im Bösen Turm statt.*

<sup>4</sup> *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Joni Voland. Vgl. SSRQ FR I/2/8 41-9.*

## 9. Joni Voland – Verhör / Interrogatoire

1618 August 29

29<sup>ten</sup> augusti 1618

Judex h großweibel<sup>1</sup>

H Heinricher, h Gerwer

Reiff, Pancraz und Ludwig Gottrou

Werly, Boccardt

Weybel

[...]² / [S. 7]

Ibidem die, anno, presentibus ut supra<sup>3</sup>

<sup>a</sup>-Solvit 3 ₤.-<sup>a</sup> Joni Voland ne se veult aulcument [!] souvenir d'avoir fait du mal, et nye a plat de n'avoir ballé a persone aulcune chose, que pourroit pourter du dommage, et de ne s'avoir faché ny menacé a personne de luy faire aulcun mal.

Fust aussy eslevee par 3 fois.

<sup>b</sup>-Desglychen soll man fürfaren.<sup>-b</sup>

*Original: StAFR, Thurnrodel 11, S. 6–7.*

<sup>a</sup> Hinzufügung am linken Rand.

<sup>b</sup> Hinzufügung am linken Rand.

<sup>1</sup> Gemeint ist Wilhelm Reynold.

<sup>2</sup> Die ersten Abschnitte betreffen den Prozess gegen Clauda Grandjean und George Gauzon-Vilaud. Vgl. SSRQ FR I/2/8 42-4, SSRQ FR I/2/8 41-8.

<sup>3</sup> Das Verhör fand vermutlich im Bösen Turm statt.

## 10. George Gauzon-Vilaud, Joni Voland – Anweisung / Instruction

1618 August 30

Gfangne

Clauda Grandjehan sol mit dem kleinen stein 3 mal uffzogen werden. George Vilaud alias Gauchona desglychen. Joni Volondt desglychen.

*Original: StAFR, Ratsmanual 169 (1618), S. 454.*

## 11. Jenon Rey, George Gauzon-Vilaud – Verhör / Interrogatoire

1618 August 30

In Zollets thurn

30 augustii 1618

Judex h großweibel<sup>1</sup>

H Gerwer

Pancraz Gottrow, Peter Reiff

Werly, Ligertz

Weybel

<sup>a</sup>-Nota: sol 6 ₤ verrechnet unndt ußgeben werden, wyl 2 examinirt worden.<sup>-a</sup>

<sup>b</sup>-Die Reyna hat nüt bezalt.<sup>-b</sup> <sup>c</sup>-Solvit 3 ₤.<sup>-c</sup> Jenon Rey, a ce quelle fust accusee de

la Gauzona de l'avoir menacé, disant qu'elle s'en repentiroit, touchant le combat qu'eurent par ensemble, ladite Jenon nye ne l'avoir menacé, dont ladite Gauzona estant menee par devant ladite Jenon Rey, a confirmé ce qu'elle a dit, assavoir de l'avoir menacé, adjoustant que ladite Reyna gerisoit des enfants, ce que ladite  
5 Jenon Rey a confessé, disant d'aller ouffrir des chandeles aux cordelliers a l'autel de saint Qintin, et faire du vinaige, et ce estre bon pour guerir l'enflona, en<sup>d</sup> priant au chappalet.

Dadvantage ladite Gauzona a dit avoir ouy dire, ladite Reina avoir une fois donné a boire a un certain en l'hostellerie du Struß, dont celuy avoit prins du mal, et  
10 que ledit malade seroit retourné vers ladite Reyna, laquelle l'auroit reguery, disant l'avoir ouy dire, ce que ladite Reina nye a plat, disant ladite Gauzona luy faire meschamment tort.

Ladite Reina a dit davantage l'avoir fait du vinaige pour feu monsieur Wildt pour l'enfleure, mais pour ce ne penser rien de mal.<sup>2</sup>

15 <sup>g</sup>-Sol lär<sup>h</sup> uffzogen werden.<sup>-g</sup>

*Original: StAFR, Thurnrodel 11, S. 8.*

<sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>b</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>c</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

20 <sup>d</sup> *Korrektur überschrieben, ersetzt: t.*

<sup>g</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>h</sup> *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: mit.*

<sup>1</sup> *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*

<sup>2</sup> *Der nächste Abschnitt betrifft Franz Gauzon. Vgl. SSRQ FR I/2/8 41-12.*

25 **12. Franz Gauzon – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement**  
**1618 August 30 – 31**

In Zollets thurn

30 augustii 1618

Judex h großweibel<sup>1</sup>

30 H Gerwer

Pancraz Gottrow, Peter Reiff

Werly, Ligertz

Weybel

[...]<sup>2</sup>

35 Ufm Jaquemar, die, anno, presentibus ut supra

<sup>a</sup>-Solvit 3  $\text{fl.}$ .<sup>-a</sup> Frantz Gauzon crie mercy pour ce que n'auroit obey a monsieur le grandsaulthier, pensant que la chose ne viendroit cy<sup>b</sup> avant. A dit avoir / [S. 9] l'environ une vingtaine d'escus, ce qu'auroit gagné<sup>c</sup> en travaillant, duquel argent en pourroit competir a sa femme 2  $\text{fl.}$ . Et a dit qu'estant avec sadite femme l'environ  
40 29 ans, n'avoir apperceu <sup>d</sup>-du mal<sup>-d</sup> d'elle, mais que luy plaisoit <sup>e</sup>-bien<sup>f-e</sup>, qu'elle prioit si rarement, touttefois ne savoir rien de mal d'elle. Criant mercy, prie libera-  
tion.

A dit davantage avoir caché ledit argent en quelque lieu pour estre asseuré, et non pour aultre subject. Et estre vray d'avoir ouvert ung tro<sup>g</sup>-par force<sup>g</sup> pour prendre des chemises, ne pensant mal faire.

<sup>h</sup>-Ist ledig mitt abtrag des kostens.<sup>-h</sup>

**Original:** *StAFR, Thurnrodel 11, S. 8–9.*

<sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>b</sup> *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: s.*

<sup>c</sup> *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*

<sup>d</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>e</sup> *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

<sup>f</sup> *Korrektur unterhalb der Zeile, ersetzt: bien grandement.*

<sup>g</sup> *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: p.*

<sup>h</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>1</sup> *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*

<sup>2</sup> *Der erste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Jenon Rey und George Gauzon-Vilaud. Vgl. SSRQ FR I/2/8 41-11.*

### **13. Franz Gauzon, George Gauzon-Vilaud, Jenon Rey – Urteil und Anweisung / Jugement et instruction**

**1618 August 31**

Gfangne

Frantz Gauchon erlaßen mit dem kosten. Die Gauzonna werde mit dem kleinen stein ufzogen, wie gestert abgangen und die zwen andere. Reyna sol das lehr seil lyden.

**Original:** *StAFR, Ratsmanual 169 (1618), S. 456.*

### **14. Joni Voland – Verhör / Interrogatoire**

**1618 August 31**

Im bösen thurn

31 augusti 1618

Judex h großweibel<sup>1</sup>

H Heinricher, h Gerwer

Reiff, Ludwig Gottrou

Ligertz, Werly

Weybel

<sup>a</sup>-Solvit 3 ₤.<sup>-a</sup> La susdite Joni Voland a dit que nulle aultre personne est cause de son apprisonnement, que Lorentz Treytorens, ayant ouy dire de Margerita Bally, sa servante, qu'on murmuroit, ladite prisonniere avoir ballié les ennemis a une sienne fillie, et que lesdits ennemis l'auroient acculpé, ladite prisonniere en estre cause, ce qu'elle n'auroit jamais pensé, ny fait, et que on luy faisoit grand tort.

A dit davantage qu'on disoit aussy, ladite prisonniere les avoir ballié a la Zibera, et ayant apperceu cela, auroit mandé sadite servante vers ladite Zibera, pour

s'enquerir, laquelle luy respondit que le pere et mere dedite possedee en estoient cause<sup>b</sup>, et de tout ce que on luy faisoit grandement et meschamment tort<sup>c</sup>.  
Estant eslevee avec la petite pierre, aultre n'a dit.<sup>2</sup>

*Original: StAFR, Thumrodel 11, S. 9.*

5 <sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>b</sup> *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

<sup>c</sup> *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*

<sup>1</sup> *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*

<sup>2</sup> *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Clauda Grandjean. Vgl. SSRQ FR I/2/8 42-6.*

10 **15. Joni Voland, Jenon Rey – Anweisung / Instruction**  
**1618 September 3**

Gfangne

Jony Volanda, Claude Grandjean: bede zum grossen stein verfelt.

[...]<sup>1</sup> / [S. 461]

15 Genon Rey, so da lehr solte ufzogen werden und lam ist, werde an einer zwechelen uffgehenkht und länger daran hangend gelaßen.

*Original: StAFR, Ratsmanual 169 (1618), S. 460–461.*

<sup>1</sup> *Ce passage concerne d'autres individus.*

20 **16. Joni Voland – Verhör / Interrogatoire**  
**1618 September 4**

4<sup>ten</sup> septembris 1618

Im bösen thurn

Judex h großweibel<sup>1</sup>

H Reiff, h Gerwer

25 Peter Reyff, Känel, Ludwig Gotrou

Ligertz, Werly, Boccardt

Weybel

[...]<sup>2</sup>

Ibidem<sup>3</sup>

30 <sup>a</sup>-Solvit 3 ~~œ~~.<sup>a</sup> Joni Voland eslevee aussy avec la grande pierre n'a aultre vouluz confesser, disant tousjours n'avoir jamais fait mal, ny a personne, / [S. 13] ny a bestes, et nye a plat ne savoir, que se veult quand un bast des bestes avec de la cauldra, et n'avoir onques veu a personne qu'il aye fait.<sup>4</sup>

<sup>b</sup>-Man sol mit iren ettwas wyters fürnemmen.<sup>-b</sup>

35 *Original: StAFR, Thumrodel 11, S. 12–13.*

<sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>b</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>1</sup> *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*

<sup>2</sup> *Der erste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Clauda Grandjean. Vgl. SSRQ FR I/2/8 42-8.*

40 <sup>3</sup> *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*

<sup>4</sup> *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen George Gauzon-Vilaud. Vgl. SSRQ FR I/2/8 41-17.*



**17. George Gauzon-Vilaud – Verhör / Interrogatoire**  
**1618 September 4**

4<sup>ten</sup> septembris 1618

Im bösen thurn

Judex h großweibel<sup>1</sup>

H Reiff, h Gerwer

Peter Reyff, Känel, Ludwig Gotrou

Ligertz, Werly, Boccardt

Weybel

[...]² / [S. 13]

Ibidem<sup>3</sup>

<sup>a-</sup>Solvit 3 ₤. <sup>-a</sup> George, femme de Frantz Gauzon, elle a confirmé avec la petite pierre d'estre esté une fois menacée de la prisonnière Jenon Rey, causant le desbat qu'eurent par ensemble, a dit que dylors seroit plus au moins estee<sup>b</sup> malade, ne sachant toutesfois ladite Jenon Rey le luy avoir donné. Plus a dit d'avoir prins a garde d'une sienne figleule de Grandcourt nommée Sabie Vilaud, assavoir 6 ₶ pour achepter une robe, l'autre argent estre sien. Toutesfois n'en savoir la quantité; a dit le saulthier Nußbaum luy avoir dit, qu'on le luy aye prins.<sup>4</sup>

**Original:** StAFR, Thurnrodel 11, S. 12–13.

<sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>b</sup> *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: estre.*

<sup>1</sup> *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*

<sup>2</sup> *Die ersten Abschnitte betreffen die Prozesse gegen Clauda Grandjean und Joni Voland. Vgl. SSRQ FR I/2/8 42-8, SSRQ FR I/2/8 41-16.*

<sup>3</sup> *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*

<sup>4</sup> *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Jenon Rey. Vgl. SSRQ FR I/2/8 41-18.*

**18. Jenon Rey – Verhör / Interrogatoire**  
**1618 September 4**

4<sup>ten</sup> septembris 1618

Im bösen thurn

Judex h großweibel<sup>1</sup>

H Reiff, h Gerwer

Peter Reyff, Känel, Ludwig Gotrou

Ligertz, Werly, Boccardt

Weybel

[...]² / [S. 13]

Ibidem<sup>3</sup>

<sup>a-</sup>Myn h <sup>-a</sup>

<sup>b-</sup>Hat nüt bezalt. <sup>-b</sup> Jenon Rey, touchant ce que la Gauzona l'a intitulé<sup>c</sup> et accusé<sup>d</sup> de l'avoir menacé, le nye a plat; bien estre vray qu'elles eurent ung combat, dont

en seroient<sup>e</sup> provenues des paroles, notamment que ce disoient l'une a l'autre sorciere. Ne savoir gherir aultre maladie, que celle de l'enfleure, faisant le veu de saint Quintin, comme elle a cydevant confessé.

**Original:** *StAFR, Thurnrodel 11, S. 12–13.*

5 <sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>b</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>c</sup> *Streichung: e.*

<sup>d</sup> *Streichung: e.*

<sup>e</sup> *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: p.*

10 <sup>1</sup> *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*

<sup>2</sup> *Die ersten Abschnitte betreffen die Prozesse gegen Claudia Grandjean, Joni Voland und George Gauzon-Vilaud. Vgl. SSRQ FR I/2/8 42-8, SSRQ FR I/2/8 41-16, SSRQ FR I/2/8 41-17.*

<sup>3</sup> *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*

### **19. Joni Voland, George Gauzon-Vilaud, Jenon Rey – Anweisung / Instruction** **1618 September 6**

Gfangne

[...]<sup>1</sup>

Jony Volanda, so ungeacht der tortur nüt bekhendt, werde an einen arm lang uffgehenkht und ungewahrnet wyß angegriffen.

20 George Villoux alias Gauzon ingestelt, biß nach der folgenden verjecht.

Genon Rey, die ouch from syn will, aber umb sovil alt und ubelmögend ist, das man mit iren noch nit dörffen fürfahren, us besorg, sie sterbe inen am seil. Deshalb sie raths pflegend, probiere man an iren die zwechelen; mag sie dan das nit lyden, brucht man die pressen an den schynbeinen.

25 **Original:** *StAFR, Ratsmanual 169 (1618), S. 467.*

<sup>1</sup> *Die erste Anweisung betrifft einen anderen Fall.*

### **20. Joni Voland – Urteil / Jugement** **1618 September 10**

Gfangne

30 Den Blassons erlaupt man ire fründin Joni Voland ledig somer<sup>a</sup> wie sye versprochen sye, sye verbürgindt und ynhaltindt, ouch den kosten zalindt.

**Original:** *StAFR, Ratsmanual 169 (1618), S. 472.*

<sup>a</sup> *Unsichere Lesung.*

## 21. Jenon Rey – Verhör / Interrogatoire

1618 September 11

Im bösen thurn xi<sup>ten</sup> septembris, judex Fleischman<sup>1</sup>

H Reiff, h Heinricher

Reiff, Ludwig Gotrow

Ligertz, Werly

Weybel

<sup>a-</sup>Hat nüt bezalt.<sup>-a</sup> Jenon Rey estant eslevee avec une serviette<sup>2</sup> n'a aultre vou-  
luz confesser que cy devant, disant la Gauzona luy faire grandement tort<sup>b</sup>, de ce  
qu'elle soubsonne que par moyen du combant[!] et paroles qu'eurent par ensem- 10  
ble, l'avoir<sup>c</sup> menacé, et sur ce, d'estre cheuté en maladie. Bien avoir ouy dire de  
quelques voisins, ladite Gauzona avoir baillé les ennemis aux enfants du portier,  
touttefois ne le confirmant pour sa personne. Aultre n'a dit.

*Original: StAFR, Thurnrodel 11, S. 14.*

<sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>b</sup> *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

<sup>c</sup> *Korrektur überschrieben, ersetzt: auroit.*

<sup>1</sup> *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

<sup>2</sup> *Habituellement, la personne torturée est élevée (levée) avec la corde (avec éventuellement des poids  
attachés aux pieds) et non la serviette.*

## 22. Jenon Rey, George Gauzon-Vilaud – Urteil / Jugement

1618 September 12

Gfangne

Jenon Rey ist ledig. Gauchona ouch mit abtrag des kostens.

*Original: StAFR, Ratsmanual 169 (1618), S. 476.*